

(10 points)

(B) Mix Up on the Farm (1/2)

Tohono O’odham, formerly known as Papago, is spoken in south central Arizona in the U.S. and in northern Sonora in Mexico.¹

- BI.** The following are eight Tohono O’odham sentences and their English translations in **random order**. Match each Tohono O’odham sentence with its English translation.

Pronunciation notes: A colon (:) after a vowel means that the vowel is long. The apostrophe (‘) denotes a consonant called a glottal stop, like the stopping of air flow in the throat between the syllables of the English exclamation *uh-oh*. The letter *c* is pronounced like *ch* in English *chair*. The letter *ñ* is pronounced as it is in Spanish, corresponding to the *ni* sound in the English word *onion*. A hyphen (-) is used to connect a prefix to a word.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. Ha-cecposid ‘o g wakial g wipsilo. | A. I am speaking |
| 2. Pi ‘ac ñeñok ‘a:cim. | B. The man is speaking. |
| 3. Cepasid ‘o g wakial g wisilo. | C. I am working. |
| 4. Pi ‘o cickpan g cecoj. | D. The cowboys aren’t branding the calf. |
| 5. Pi ‘o ceposid g wapkial g wisilo. | E. We are not speaking. |
| 6. Cipkan ‘añ ‘a:ñi. | F. The men are not working. |
| 7. Ñeok ‘o g ceoj. | G. The cowboy is branding the calf. |
| 8. Ñeok ‘añ ‘a:ñi. | H. The cowboy is branding the calves. |

Papago Sentence	1	2	3	4	5	6	7	8
English Sentence								

¹ The data presented in this problem is from homework assignments used by Professor Kenneth Hale at MIT in the 1980’s.



(B) Mix Up on the Farm (2/2)

- B2.** An English speaker trying to learn Tohono O'odham might make mistakes. For each sentence below, place one check mark to indicate whether the sentence is correct or whether it is a mistake.

	Correct	Mistake
1. Ha-cecposid 'o g wakial g wisilo.	_____	_____
2. Cickpan 'aň 'a:ñi.	_____	_____
3. Cickpan 'ac 'a:cim.	_____	_____

